

CASABELLA

DAL 1928

DOB

heritage

Hereñú+Ferroni Arquitectos Museu do Ipiranga, São Paulo **Pablo Millán** Cisterna romana, Jaén, España **Buchner Bründler Architekten** Kunsthaus, Basel **Correia Ragazzi** Quinta de Velude, Douro, Portugal **Bricolo Falsarella** Corte Renée, Castelnuovo del Garda, Verona **Pictet+Broillet Architectes** Collection du Crest, Jussy, Suisse **Sissons**

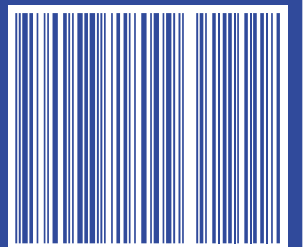
Architects Locomotive Workshop, Sydney **Eduardo Souto de Moura** Time Out Market São Bento, Porto **Archivi aperti / Open archives** **Luca Cipelletti** Centro Studi, Archivi, Ricerca, Triennale Milano **Formafantasma** Galleria Massimo Minini, Brescia **ITS Arcademy** Museum of Art in Fashion, Trieste

€15,00

ANNO/EAR LXXXVIII
BE €26,50, E €25,90, D €31,50,
CH 27,50, PTE CONT €23,90,
ISBN 977000871800942411

2024
NOVEMBRE
NOVEMBER

ITALIAN+ENGLISH
IT+EN



GRUPPO  MONDADORI

Fat Face

Herb Lubalin, Tom Carnase
ITC International Typeface
Corporation, 1970

Fondata nel 1969 da Herb Lubalin con Aaron Burns e Edward Rondthaler, ITC si rivela uno dei più fecondi intrecci nel mondo della tipografia, tra designer, agenzie e industria: marchio destinato a sopravvivere fino ai giorni nostri attraverso fusioni e acquisizioni, nasce utilizzando esclusivamente la tecnologia, nuova ai tempi, della fotocomposizione. E sarà proprio la pellicola fotografica a sostenere i contrasti estremi propri del disegno dei caratteri di Lubalin, versioni contemporanee dei fat face apparsi sulla scena alla fine del XVIII secolo e il cui sviluppo va di pari passo con lo sviluppo delle tecnologie necessarie per produrre tipi di peso e dimensioni sempre maggiori.

Founded in 1969 by Herb Lubalin together with Aaron Burns and Edward Rondthaler, ITC turned out to be one of the most fruitful intertwines in the world of typography, between designers, agencies and industry: a brand that has survived to the present day through mergers and acquisitions, it was born using exclusively the then-new technology of phototypesetting. And it was photographic film that was to support the extreme contrasts of Lubalin's type design, contemporary versions of the fat faces that appeared on the scene at the end of the 18th century and whose development went hand in hand with the development of the technologies needed to produce types of ever greater weight and size.



2—61
heritage

Hereñú+Ferroni Arquitetos 2
Museu do Ipiranga,
São Paulo, Brasil

Scavare, demistificare / Excavate, demystify 4
Daniele Pisani

Pablo Millán 12
Cisterna romana,
Jaén, España

Una macchina per guardare / A machine for looking 13
Elisa Pegorin

Buchner Bründler Architekten 22
Kunsthaut,
Basel, Switzerland

Nuovo spazio espositivo in un ex deposito doganale / New exhibition space in a former customs warehouse 24
Marco Biagi

Correia Ragazzi 34
Quinta de Velude,
Douro, Portugal

La conservazione della passata domesticità / Conservation of the domestic past 35
Marco Mulazzani

Bricolo Falsarella 46
Corte Renée,
Castelnuovo del Garda, Verona

Come usare quello che già c'è / How to use what is already there 47
Roberto Bosi

Pictet+Broillet Architectes 54
Collection du Crest,
Jussy, Suisse

Quattro losanghe e un buon bicchiere di rosé / Four diamonds and a glass of fine rosé 55
Nicola Braghieri

Tramite la app Casabella per IOS e Android è possibile acquistare in formato digitale tutti i numeri di «Casabella» degli ultimi cinque anni. La app può essere scaricata da AppStore (dispositivi iOS) o Google Play Store (dispositivi Android). Dal catalogo della app è possibile effettuare l'acquisto, visualizzando attraverso la funzione ricerca tutti i numeri della rivista disponibili.

62—87
C'erano una volta le locomotive a vapore / Once upon a time there were steam locomotives

Sissons Architects 64
Locomotive Workshop,
Sydney, Australia

Il feticcio dell'heritage / The heritage fetish 65
Casabella

Eduardo Souto de Moura 72
Time Out Market São Bento,
Porto

Heritage e buona cucina / Heritage and good cooking 73
Francesco Dal Co

Through the Casabella app for IOS and Android, all issues of «Casabella» from the past five years can be purchased digitally. The app can be downloaded from AppStore (iOS devices) or Google Play Store (Android devices). Issues can be purchased from the app catalogue, checking all available issues of the magazine through the search function.

88—107
Archivi aperti / Open archives

a cura di Massimo Curzi

Luca Cipelletti 89
Centro Studi, Archivi, Ricerca,
Triennale, Milano

Un archivio per la storia della Triennale / An archive for the history of the Triennale 90

Formafantasma 97
Galleria Massimo Minini,
Brescia

Un archivio impollinatore / A pollinator archive 98

ITS Arcademy 103
Museum of Art in Fashion,
Trieste

“Archiviare ricercatezze” / “Archiving refinement” 104

108—109
Biblioteca / Books

Biblioteca / Books 108

1996–2023 indici nuova edizione in consultazione esclusiva su casabellaweb.eu

Indices 632–952 new edition available for reference only at casabellaweb.eu

Bricolo Falsarella, Corte Renée, Castelnuovo del Garda, Verona



Come usare quello che già c'è / How to use what is already there

Roberto Bosi

1
scorcio del fronte
sud-est
2-5
viste esterne dei
due rustici prima
del recupero

1
view of the south-
east façade
2-5
exterior views of the
two farm buildings
before refurbishing

ITA
Nell'elaborare il progetto da cui è derivata la costruzione che presentiamo in queste pagine, Filippo Bricolo ha raccolto in un leporello i suoi schizzi, come ha fatto in altre occasioni sulle quali «Casabella» (n. 927, novembre 2021 e n. 942, febbraio 2023) si è soffermata. Li ha ordinati in modo tale da formare una sorta di manuale che a partire dai più semplici elementi costruttivi include anche i disegni dei prospetti, destinato a quanti coinvolti nelle opere edilizie e garantirsi così il controllo sul lavoro da loro svolto. Stando ai risultati, questa prassi ha sortito un esito felice. Il compito affidato dalla committenza allo studio Bricolo Falsarella era di riattare due rustici accostati su una impronta a terra a L per destinarli a una nuova funzione e trasformatli in una struttura ricettiva. I corpi di fabbrica preesistenti avevano soltanto le qualità che possiedono le costruzioni contadine isolate, diffuse sulle colline intorno al Lago di Garda dove si trova anche il comune di Castelnuovo. La loro caratteristica è rappresentata dalle murature in sasso, realizzate impiegando il materiale erratile presente nei campi dei rilievi morenici, utilizzato senza regolarizzare i volumi e ricorrendo, pertanto, a spessi strati di legante. Nel realizzare la porzione più significativa del loro intervento, il nuovo corpo di fabbrica inserito tra la aste della L corrispondenti alle due preesistenze e dove è collocato il nuovo ingresso, Bricolo e Falsarella si sono serviti della medesima tecnica costruttiva.

I suoi due prospetti sono giocati sul contrasto tra il tessuto della nuova muratura in sasso e i piani in mattoni che li separano, con la precisione di due tagli a tutta altezza, e quello dei volumi preesistenti. La scansione delle superfici di nuova edificazione da quelle più antiche è il motivo conduttore del progetto ed è bene evidenziato dal basamento in cemento su cui poggiano, ovviamente a differenza delle seconde, le prime. Tutti i nuovi piani realizzati per rendere lo spazio aperto fruibile a quanti risiederanno in questa corte riattata sono in cemento armato trattato con un colorante, al fine di armonizzarne la cromia con quella delle preesistenze. Le superfici lavate dell'involucro escludono, come vuole la tradizione costruttiva locale, la presenza degli intonaci, banditi anche negli interni, riconfigurati puntando sull'evidenza accordata alle murature in sasso e sull'impiego di ben eseguiti inserti in legno e della pietra, anche da spacco, utilizzata per le nuove scale, anche in questi casi senza cadere nella trappola del mimetismo.

ENG
Developing the project for the construction we are examining here, Filippo Bricolo has gathered his sketches in a folded leaflet, as he has on other occasions when «Casabella» has focused on his work (n. 927, November 2021 and n. 942, February 2023). He has organized them in such a way as to produce a sort of manual, which starting from the simplest construction elements also includes drawings of elevations, prepared for those involved in the building, to guarantee control over their work. Judging by the results, this practice seems to have been useful. The task assigned by the client to the studio Bricolo Farsarella was to adapt two rural buildings on an L-shaped footprint for a new function, transforming them into a hospitality structure. The existing volumes had only the qualities possessed by isolated farm constructions, scattered on the hills around Lake Garda, which is also the location of the municipality of Castelnuovo. Their characteristic feature is provided by the stone walls, made by using erratic materials found in the fields on moraine hills, without adjusting volumes and thus requiring thick layers of binding. Making the larger portion of their project, the new building inserted between the leg and stem of the L corresponding to the two existing volumes, with the placement of the new entrance, Bricolo and Farsarella have relied on the same construction technique. Its two elevations are based on the contrast between the texture of the new stone masonry and the brick planes that separate them, with the precision of two full-height cuts, from that of the existing volumes.

The articulation of the newly built surfaces from the older ones is the driving motif of the project, and is aptly emphasized by the concrete base on which stand the former, obviously unlike the latter. All the new levels created to make the outdoor space usable for those who inhabit this refurbished court are in reinforced concrete treated with pigment, with the aim of creating harmony with the existing hues. The washed surfaces of the enclosure exclude the presence of stucco, as in the local building tradition, also banned in the interiors, reconfigured by relying on the visibility accorded to the stone and the use of well-made inserts in wood and stone, also hewn, deployed for the new stairs, once again while avoiding the pitfalls of imitation.





6
veduta del fronte est
7
veduta del fronte sud
6
view of the
eastern façade
7
view of the
southern façade



7



8
scansione della
nuova facciata in
sasso e laterizio
9
dettaglio del basa-
mento in cemento
armato trattato
10
scorcio di una
porzione della corte
11
veduta da nord
12
veduta da ovest

8
composition of
the new façade in
stone and brick
9
detail of the base
in treated rein-
forced concrete
10
view of a portion
of the courtyard
11
view from north
12
view from west



9



12



progetto / project
Filippo Bricolo – Bricolo
Falsarella Associati

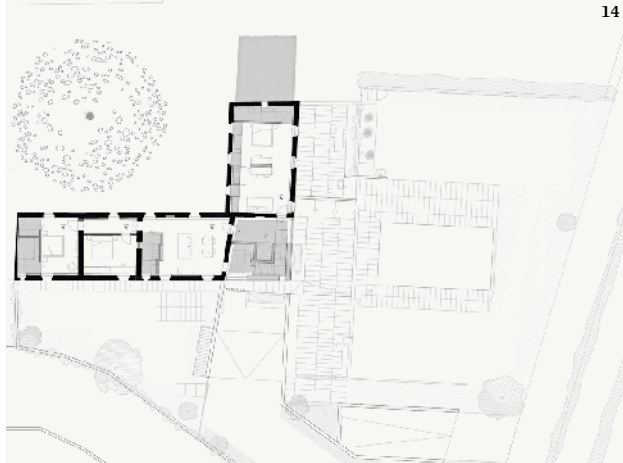
**direzione lavori
/ construction
management**
Francesca Falsarella
– Bricolo Falsarella
Associati

**collaboratori
/ collaborators**
Valeria Righetti

strutture / structures
Ezio Franzolin

**piano di sicurezza in
fase di progetto ed
esecuzione / safety
plan during the design
and execution phase**
Justin De Maio

geologia / geology
Cesare Bagolini



imprese / contractors
Cressoni Costruzioni
di Cressoni S. e C.
snc (opere edili);
Carpenteria Metallica
Valbusa snc (opere
in ferro); Vecchio
Stile snc di Franco e
Alessandro Marogna
(mobili in legno);
Dalle Pezze Luciano
srl (pavimentazioni
e ripiani in pietra);
Tecno.Bi.Tre srl
(pavimentazioni in
cemento e resine);
Pintus srl (pittura);
Qu-lighting
(illuminazione);
Falegnameria Formenti
srl (serramenti); Sebino
Frame srl (serramenti
Secco Sistemi); Quadro
Design (rubinetterie
lavabi); Tecnolux snc
(impianto elettrico);
Idrotec di De Beni
Massimiliano (impianto
idraulico); Ergon
(termotecnici); H20
(piscina); Tecnica Verde
srl (opere a verde)

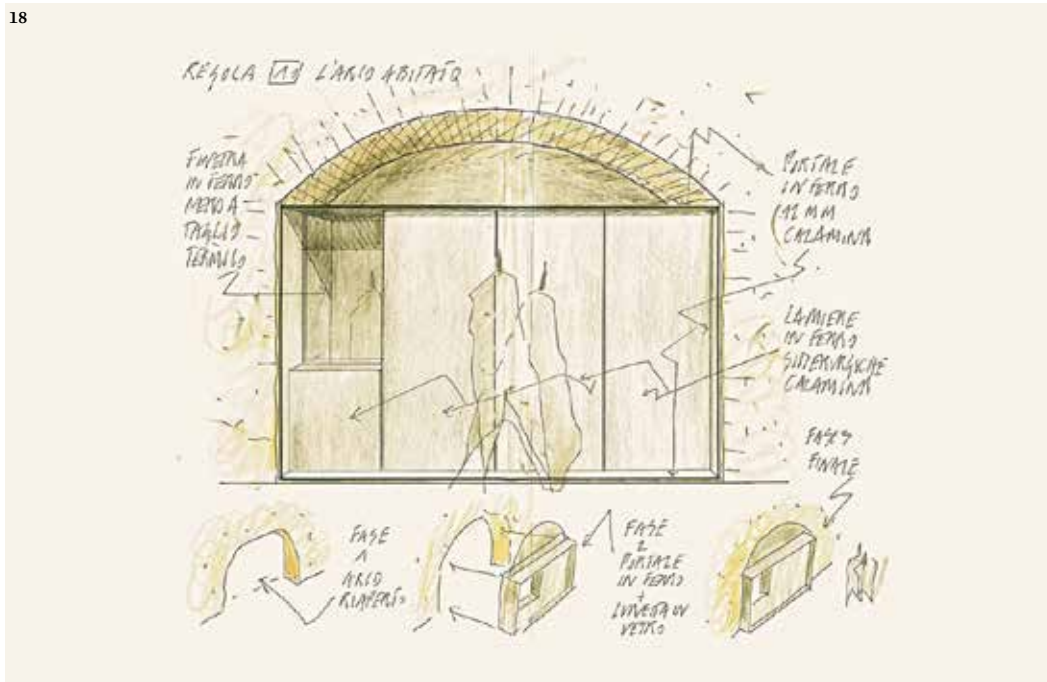
committente / client
Corte Renée

cronologia / chronology
2019–22: progetto
2022–24: realizzazione

**dati dimensionali
/ dimensional data**
2.400 mq superficie
del lotto

localizzazione / location
Oliosì, Castelnuovo
del Garda, Verona

fotografie / photos
Pietro Savorelli
(Savorelli Associati)
Filippo Bricolo
(cantiere)
Studio Bricolo Falsarella
(stato di fatto)



13
planimetria generale
14
pianta del primo piano
15
pianta del piano terra
16
riproduzione delle
pagine del quaderno
di Filippo Bricolo con
i disegni estratti dal
manuale con l'abaco
delle 24 regole

17
studi per il
prospetto sud

18
estratto dal manuale,
regola 10: l'arco abitato

19
estratto dal
manuale, regola 11:
finestra "Lina"

20
estratto dal
manuale, regola 8:
da finestra a porta

21
estratto dal manuale,
regola 1: la scala di
pietra massiccia

22
estratto dal manuale,
regola 9: da porta
a finestra

23
il quaderno di Filippo
Bricolo con il manuale
delle regole per il
recupero di Corte
Renée di Castelnuovo
del Garda (Verona)

13
siteplan
14
first floor plan
15
ground floor plan
16
reproduction of
the pages of the
sketchbook of Filippo
Bricolo with the
drawings extracted
from the manual with
the set of 24 rules

17
studies for the
south elevation

18
excerpt from the
manual, rule 10: the
inhabited arch

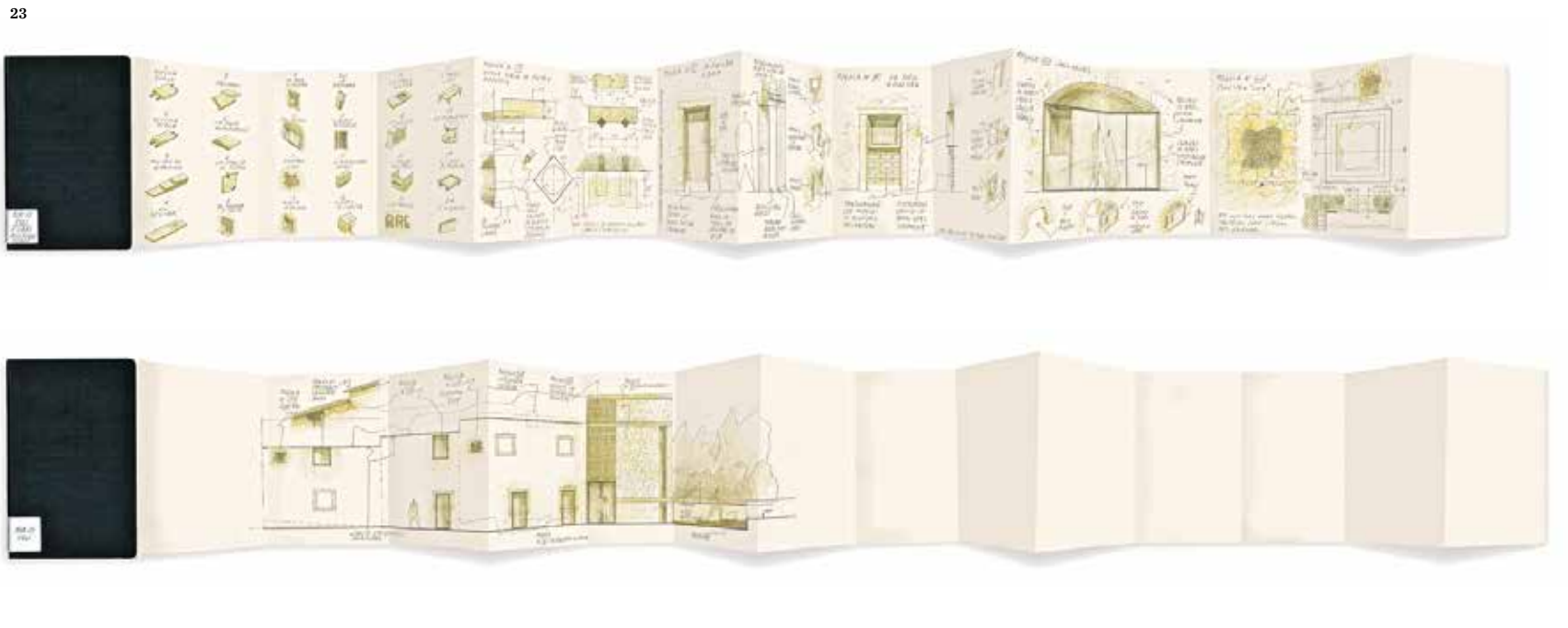
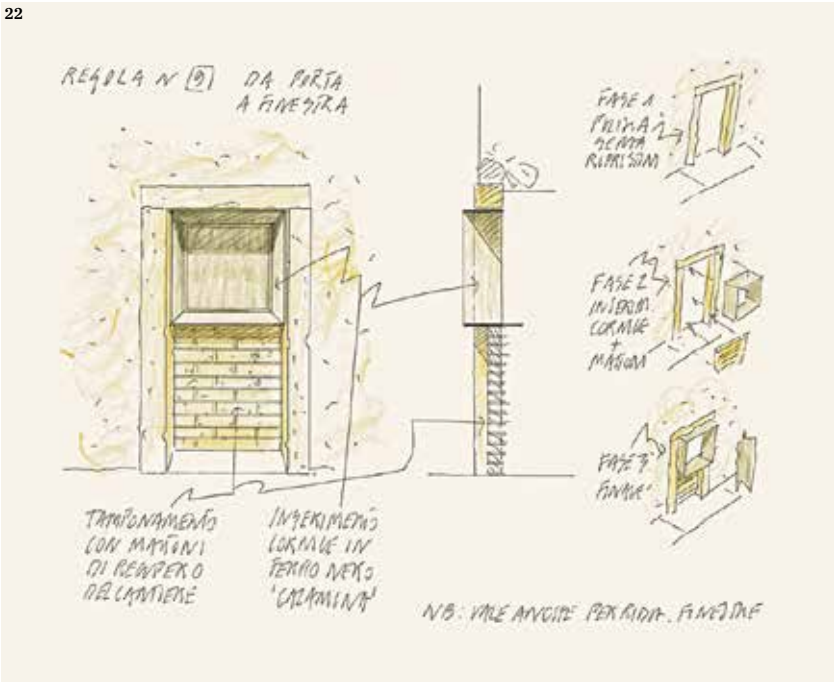
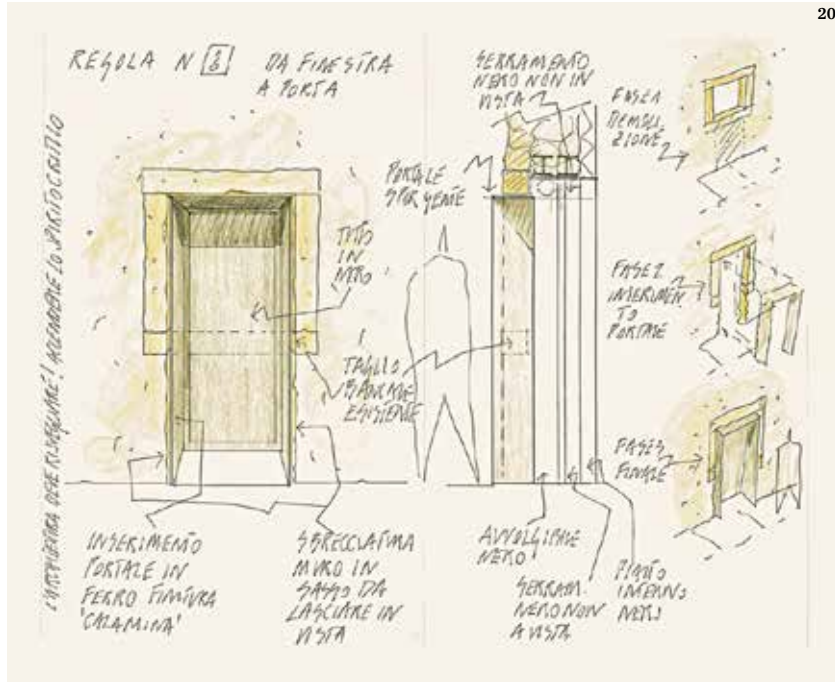
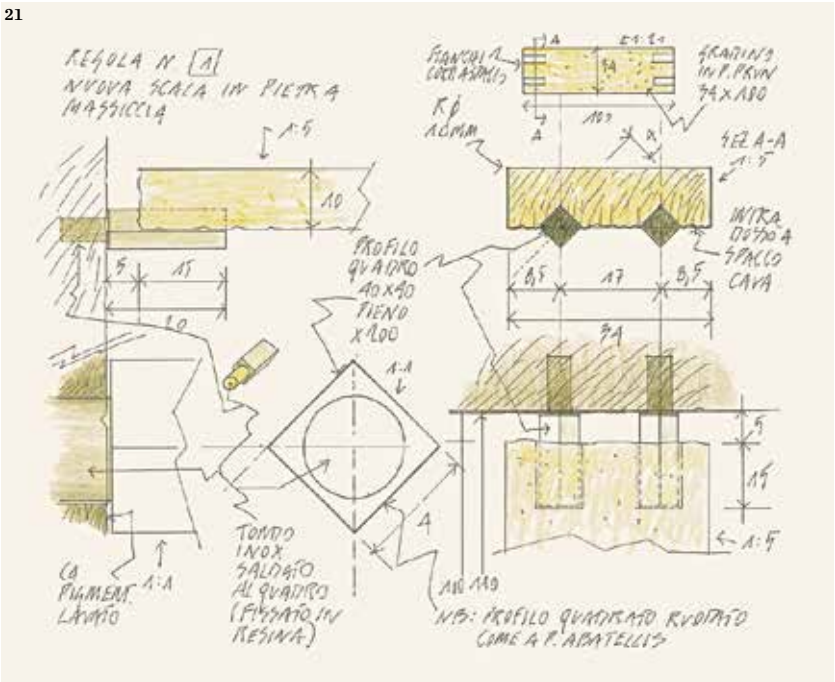
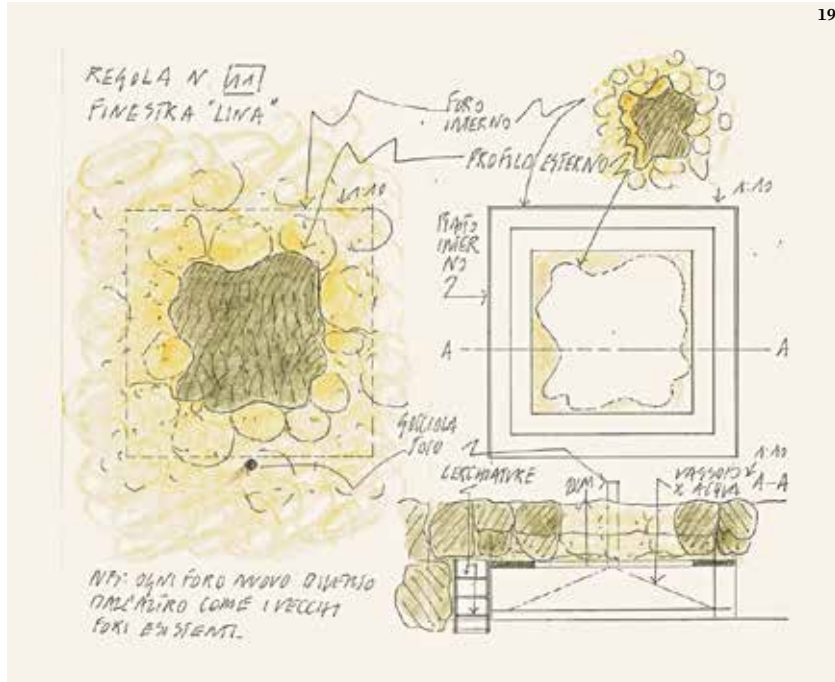
19
excerpt from the
manual, rule 11:
"Lina" window

20
excerpt from the
manual, rule 8: from
window to door

21
excerpt from the
manual, rule 1: solid
stone staircase

22
excerpt from the
manual, rule 9: from
door to window

23
notebook of Filippo
Bricolo with the
manual of rules for the
refurbishing of Corte
Renée at Castelnuovo
del Garda (Verona)





24 veduta interna dell'ingresso della struttura ricettiva, Corte Renée
25 veduta del soggiorno della suite Arele al piano terra
26 veduta della camera da letto di suite Arele al piano terra
27-32 vedute degli spazi di connessione interne
33 la scala di pietra massiccia
34 veduta dello spazio distributivo della zona notte del loft Caaleri al primo piano
35 dettaglio dell'arredo su misura
36 veduta interna del soggiorno del loft Caaleri con il mobile/cucina

24 interior view of the entrance of the hospitality structure, Corte Renée
25 view of the living area of *Suite Arele* at ground level
26 view of the bedroom of *Suite Arele* at ground level
27-32 views of the internal connection spaces
33 the solid stone staircase
34 view of the circulation space of the night zone of *Loft Caaleri* on the first floor
35 detail of the custom furnishings
36 interior view of the living area of *Loft Caaleri* with the cabinet/kitchen



Rivista mensile / Monthly magazine

numero 963 / issue 963
n. 11/2024
anno / year LXXXVIII
Novembre / November 2024

Redazione / Editorial staff
tel +39 02 75422179
fax +39 02 75422706
casabella@mondadori.it
segreteria.casabella@mondadori.it

Direttore responsabile
/ Managing editor
Francesco Dal Co

Segreteria di redazione
/ Editorial secretariat
segreteria.casabella@mondadori.it

Coordinamento redazionale
/ Editorial coordinator
Alessandra Pizzochero
casabella@mondadori.it

Art direction
Paolo Tassinari
Tassinari/Vetta

Progetto grafico e impaginazione
/ Design and layout
Tassinari/Vetta
Giulia De Benedetto,
Francesco Nicoletti

Comitato di redazione
/ Editorial board
Marco Biagi
Roberto Bosi
Nicola Braghieri
Michel Carlana
Francesca Chiorino
Massimo Curzi
Camillo Magni
Daniele Pisani
Francesca Serrazanetti
Federico Tranfa

Comitato scientifico-editoriale
/ Scientific-editorial committee
Nicholas Adams
Julia Bloomfield
Claudia Conforti
Juan José Lahuerta
Jacques Lucan
Winfried Nerdinger
Joan Ockman

Corrispondenti / Correspondents
Alejandro Aravena (Cile)
Marc Dubois (Benelux)
Luis Feduchi (Spagna)
Françoise Fromonot (Francia)
Andrea Maffei (Giappone)
Luca Paschini (Austria)

Traduzioni / Translations
transiting_s.piccolo

Produzione, innovazione
edilizia e design / Production,
construction innovation and design
Silvia Sala
silvia.sala@mondadori.it

Formazione / Education
Roberto Bosi
Silvia Sala
cbf@mondadori.it
www.casabellaformazione.it

Web & Instagram
Cielia Nanni

Mondadori Media
20054 Segrate – Milano

CASABELLA
Foglia Redazionale – Via Mondadori 1,
20054 Segrate (Mi)
tel +39 02 75421
fax +39 02 75422706
rivista internazionale di architettura,
pubblicazione mensile, registrazione
tribunale Milano n. 3108 del 26 giugno
1953 / international architectural
review, published monthly, registered
in jurisdiction of Milan
no. 3108, 26 June 1953.

Pubblicità / Advertising
Mondadori Media S.p.A.
Via Mondadori 1 – 20054 Segrate (MI)
tel. +39 02 75421
Coordinamento / Coordination:
Silvia Bianchi,
silvia.bianchi@consulenti.mondadori.it
Agenti / Agents:
Claudia Ardizzoni, Stefano Ciccone,
Mauro Zanella

sedi esterne/external offices
EMILIA
Publiset srl
via Ettore Cristoni 86
Casalecchio di Reno BO
Tel.+39 051 0195126
info@publiset.eu
ROMAGNA/MARCHE/ABRUZZO/SAN
MARINO
Idea Media srl
via Soardi 6, Rimini RN
Tel. +39 054 125666
segreteria@ideamediasrl.com
LAZIO/TOSCANA/UMBRIA
C.D. Media sas
Via G. Adami 14/a, Roma
Tel. +39 06 30860213
cdmedia@tiscali.it
CAMPANIA
Crossmedialitalia 14 srl
via G.Boccaccio 2, Napoli
Tel. +39 081 5758835
PUGLIA
Crossmedialitalia 14 srl
via Diomede Fresa 2, Bari
Tel. +39 080 5461169
SICILIA/SARDEGNA/CALABRIA
GAP Srl - Giuseppe Amato
via Riccardo Wagner 5, Palermo
Tel. +39 091 6121416
segreteria@gapmedia.it

Blind-review
I testi e le proposte di pubblicazione
che pervengono in redazione sono
sottoposti alla valutazione del comita-
to scientifico-editoriale, secondo com-
petenze specifiche e interpellando
lettori esterni con il criterio del
blind-review / Writings and publication
proposals submitted to the magazine
are evaluated by an editorial commit-
tee on the basis of specific expertise,
also involving external readers in a
blind peer review process.

Abbonarsi conviene!
/ Subscribe to save!

→ abbonamenti.it

Distribuzione per l'Italia e l'estero
/ Distributed for Italy and abroad
Press-Di srl

Stampato da / Printed by
ROTOLITO S.p.A., Milano
nel mese di Ottobre / during
the month of October

copyright © 2024
Mondadori Media S.p.A.
Tutti i diritti di proprietà letteraria
e artistica riservati. Manoscritti e foto
anche se non pubblicati non si restitu-
iscono. / All literary and artistic rights
reserved. Submitted manuscripts and
photographs, even if not published,
cannot be returned to senders.

Arretrati / Back issues
€ 18

Modalità di pagamento: c/c postale
n. 77270387 intestato a Press-Di srl
“Collezionisti” specificando sul bolletti-
no il proprio indirizzo e i numeri richie-
sti. L'ordine può essere inviato via
e-mail (collez@mondadori.it). Per spedi-
zioni all'estero, migliorare l'importo di
un contributo fisso di € 5,70 per spese
postali. La disponibilità di copie arretra-
te è limitata, salvo esauriti, agli ultimi 18
mesi. Non si effettuano spedizioni in
contrassegno
/ Payment: Italian postal account
no. 77270387 in the name of Press-Di srl
“Collezionisti” indicating your address
and the issues ordered on the form.
The order can be sent by e-mail
(collez@mondadori.it). For foreign ship-
ping add a fixed contribution of
€ 5.70 for postal costs. Availability
of back issues is limited to the last
18 months, as long as supplies last.
No COD.

Imballaggio e smaltimento
/ Packing and Disposal
Cellophane PP5 raccolta plastica.
Per la raccolta differenziata verifica
le disposizioni del tuo Comune.
/ Cellophane PP5 plastic refuse
collection. For waste sorting please
check the requirements of your
municipality.

Il nostro impegno / Our commitment
Utilizziamo carta certificata PEFC
ottenuta da cellulosa proveniente da
foreste gestite in maniera sostenibile
e/o da cellulosa riciclata e da fonti
controllate. La nostra scelta contribui-
sce a salvaguardare nel tempo l'integrità
del patrimonio forestale nel
mondo per le generazioni presenti e
future. / We use PEFC certified paper
made with cellulose from sustainably
managed forests and/or recycled cel-
lulose from controlled sources. Our
choice contributes to safeguard forest
heritage in the world over time, for
present and future generations.

→ casabellaweb.eu

Prezzo di copertina / Cover price
€ 15,00 in Italy, € 26,50 in Belgium,
€ 31,50 in Germany, € 25,90 in Spain,
€ 23,90 in Portugal (Cont.), CHF 27,50
in Switzerland (Ger.).

Abbonamento annuale
/ Yearly subscription
(11 numeri di cui uno doppio).
Gli abbonamenti iniziano, salvo diversa
indicazione da parte dell'abbonato, dal
primo numero raggiungibile in qualsia-
si momento dell'anno
/ (11 issues, including one special
double issue). Subscriptions begin
from the first available issue after
request, unless otherwise specified
by the subscriber.

Italia € 75,90 + € 4,90 per le spese di
spedizione); offerta riservata agli stu-
denti € 65,90 + € 4,90 per le spese di
spedizione.
È possibile pagare l'abbonamento con
bollettino postale, che verrà inviato di-
rettamente casa, oppure con carta di
credito, paypal o bonifico bancario.
Collegarsi all'indirizzo:
www.abbonamenti.it

Esteri € 75,90 + spese di spedizione.
Per controllare il prezzo nel proprio
Paese e per abbonarsi collegarsi
all'indirizzo:
www.abbonamenti.it/estero/casabella
È possibile pagare con carta di credito,
paypal o bonifico bancario.
/ Outside Italy € 75,90 + shipping costs.
You may check the price in your own
country through:
www.abbonamenti.it/estero/casabella
You may pay by credit card, paypal or
bank transfer.

Per contattare il servizio abbonamenti
/ To contact the subscription office
tel +39 02 4957 2001
(valido solo per l'Italia – dal lunedì
al venerdì 9.00–19.00)
fax +39 030 7772 387
abbonamenti@mondadori.it
posta – scrivere all'indirizzo:
Direct Channel
via Dalmazia, 13 – 25126 Brescia (BS)
abbonamenti@mondadori.it
tel +39 02 8689 6172
(only for outside Italy subscriptions
– from monday to friday, 9:00 a.m.–
7:00 p.m.)

